

October 21, 29, 1947
[T. I. A. S. 1668]

Agreement between the United States of America and Ecuador respecting the exchange of official publications. Effected by exchange of notes signed at Quito October 21 and 29, 1947; entered into force October 29, 1947.

The American Ambassador to the Ecuadoran Minister for Foreign Affairs

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA,
Quito, October 21, 1947.

No. 370

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to the conversations which have taken place between representatives of the Government of the United States of America and representatives of the Government of Ecuador in regard to the exchange of official publications, and to inform Your Excellency that the Government of the United States of America agrees that there shall be an exchange of official publications between the two Governments in accordance with the following provisions:

1. Each of the two Governments shall furnish regularly a copy of each of its official publications which is indicated in a selected list prepared by the other Government and communicated through diplomatic channels subsequent to the conclusion of the present agreement. The list of publications selected by each Government may be revised from time to time and may be extended, without the necessity of subsequent negotiations, to include any other official publication of the other Government not specified in the list, or publications of new offices which the other Government may establish in the future.

2. The official exchange office for the transmission of publications of the Government of the United States of America shall be the Smithsonian Institution. The official exchange office for the transmission of publications of the Government of Ecuador shall be the Biblioteca Nacional.

3. The publications shall be received on behalf of the United States of America by the Library of Congress and on behalf of the Republic of Ecuador by the Biblioteca Nacional.

4. The present agreement does not obligate either of the two Governments to furnish blank forms, circulars which are not of a public character, or confidential publications.

5. Each of the two Governments shall bear all charges, including postal, rail and shipping costs, arising under the present agreement in connection with the transportation within its own country of the publications of both Governments and the shipment of its own

publications to a port or other appropriate place reasonably convenient to the exchange office of the other Government.

6. The present agreement shall not be considered as a modification of any existing exchange agreement between a department or agency of one of the Governments and a department or agency of the other Government.

Upon the receipt of a note from Your Excellency indicating that the foregoing provisions are acceptable to the Government of Ecuador, the Government of the United States of America will consider that this note and your reply constitute an agreement between the two Governments on this subject, the agreement to enter into force on the date of your note in reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

JOHN F. SIMMONS

His Excellency

Doctor JOSÉ VICENTE TRUJILLO,
Minister for Foreign Affairs,
Quito.

The Ecuadoran Minister for Foreign Affairs to the American Ambassador

REPÚBLICA DEL ECUADOR
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

DEPARTAMENTO DE ACTOS Y ORGANISMOS
INTERNACIONALES.-

No. 244-DAO.

Quito, a 29 Oct. 1947

SEÑOR EMBAJADOR:

Tengo a honra referirme a la atenta nota de Vuestra Excelencia, signada con el número 370, de fecha 21 de octubre en curso, y a las conversaciones sostenidas entre los representantes del Gobierno del Ecuador y los representantes del Gobierno de los Estados Unidos de América, con relación al intercambio de publicaciones oficiales.

2. Al respecto, me permito informar a Vuestra Excelencia que el Gobierno ecuatoriano está de acuerdo con el establecimiento de un intercambio de publicaciones oficiales, conforme a las siguientes estipulaciones:

I. Cada uno de los dos Gobiernos proporcionará regularmente al otro un ejemplar de cada una de sus publicaciones oficiales que se indicarán en una lista seleccionada y preparada por el otro Gobierno la que será remitida por conducto diplomático subsiguientemente a la conclusión del presente convenio. La lista de las publicaciones escogidas por cada Gobierno puede ser revisada de vez en cuando y puede ser ampliada sin la necesidad de negociaciones subsiguientes, con el fin de incluir cualquier otra publicación oficial del otro Gobierno que no esté especificada en la lista, o

publicaciones sobre nuevas oficinas que el otro Gobierno pueda establecer en el futuro.

II. La oficina de intercambio oficial para la remisión de publicaciones del Gobierno del Ecuador será la Biblioteca Nacional. La oficina de intercambio oficial para el Gobierno de los Estados Unidos de América será la "Smithsonian Institution".

III. Las publicaciones serán recibidas en nombre de la República del Ecuador por la Biblioteca Nacional y en nombre de los Estados Unidos de América por la Biblioteca del Congreso.

IV. El presente convenio no obliga a ninguno de los dos Gobiernos a proporcionar publicaciones confidenciales, formularios y circulares que no sean de carácter público.

V. Cada uno de los dos Gobiernos sufragará todos los gastos, inclusive porte postal, fletes ferrocarrilero y marítimo, que pueden sobrevenir por el presente convenio, en relación con el transporte dentro de su propio país de las publicaciones de ambos Gobiernos y el despacho de sus propias publicaciones a un puerto o lugar adecuado, razonablemente conveniente, a la oficina de canje del otro Gobierno.

VI. El presente convenio no será considerado como una modificación de cualquier convenio de intercambio existente entre un departamento o agencia de uno de los Gobiernos y un departamento o agencia del otro Gobierno.

3. El Gobierno del Ecuador considera que la referida comunicación de Vuestra Excelencia y esta contestación constituyen un convenio entre los dos Gobiernos sobre este asunto, el cual entrará en vigencia desde la presente fecha.

Válgome de la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi más alta y distinguida consideración,

JOSÉ V. TRUJILLO

Al Excelentísimo Señor Don JOHN F. SIMMONS,
*Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de los
Estados Unidos de América.*

Translation

REPUBLIC OF ECUADOR

MINISTRY OF FOREIGN RELATIONS

DEPARTMENT OF INTERNATIONAL ACTS

AND ORGANIZATIONS.-

No. 24-DAO.

QUITO, October 29, 1947

MR. AMBASSADOR:

I have the honor to refer to Your Excellency's courteous note numbered 370, dated October 21, last, and to the conversations which took place between the representatives of the Government of Ecuador and the representatives of the Government of the United States of America in regard to the exchange of official publications.

2. With respect thereto, I take the liberty of informing Your Excellency that the Ecuadoran Government is agreeable to the establishment of an exchange of official publications, in accordance with the following provisions:

I. Each of the two Governments shall furnish regularly to the other a copy of each of its official publications which are indicated in a selected list prepared by the other Government and communicated through diplomatic channels subsequent to the conclusion of the present agreement. The list of the publications selected by each Government may be revised from time to time and may be extended, without the necessity of subsequent negotiations, in order to include any other official publication of the other Government not specified in the list, or publications concerning new offices which the other Government may establish in the future.

II. The official exchange office for the transmission of publications of the Government of Ecuador shall be the Biblioteca Nacional. The official exchange office for the Government of the United States of America shall be the Smithsonian Institution.

III. The publications shall be received on behalf of the Republic of Ecuador by the Biblioteca Nacional and on behalf of the United States of America by the Library of Congress.

IV. The present agreement does not obligate either of the two Governments to furnish confidential publications, blank forms, and circulars which are not of a public character.

V. Each of the two Governments shall bear all charges, including postal, rail and shipping costs, arising under the present agreement in connection with the transportation within its own country of the publications of both Governments and the shipment of its own publications to a port or other appropriate place reasonably convenient to the exchange office of the other Government.

VI. The present agreement shall not be considered as a modification of any existing exchange agreement between a department or agency of one of the Governments and a department or agency of the other Government.

3. The Government of Ecuador considers that the above-mentioned communication from Your Excellency and this reply constitute an agreement between the two Governments on this subject, the agreement to enter into force from this date.

I avail myself of the opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

JOSÉ V. TRUJILLO

His Excellency

JOHN F. SIMMONS,

*Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America.*